



**DU 7 AU 11 OCTOBRE 2020 à LILLE**

**FESTIVAL D'UN PAYS L'AUTRE :**

**« EN COMMUN. LANGUES, TRADUCTION & SOCIÉTÉ »**

*L'histoire n'est pas écrite, son cours est incertain. (...) C'est dans la dynamique du rassemblement que le collectif émerge, prend forme, se mobilise, définit ses aspirations et ses raisons communes d'agir.*  
Nicole Lapierre, *Faut-il se ressembler pour s'assembler ?* (Seuil, 2020)

« Comme une boule à facettes, la notion de « commun » reflète une multitude d'expériences et de singularités. Les polir, pour essayer d'en montrer une seule et unique facette, serait condamner l'éclat de ses reflets changeants, sans pour autant réussir à en montrer l'essentiel. Où est-il le commun, et comment le reconnaître ? Loin de fournir une réponse univoque, la programmation de cette nouvelle édition du festival « D'un pays l'autre » laisse plutôt supposer que si le commun est quelque part, pour le dire avec les mots d'une des invitées de cette édition, Myriam Suchet, c'est dans la prolifération des modes de relation. **Montrer et partager ces expériences collectives en donnant la parole à celles et à ceux qui, sur le terrain, écrivent, traduisent, sous-titrent, éditent, filment et travaillent pour tisser et imaginer des liens véritables et fructueux, voilà ce qui nous a guidé.e.s dans cette programmation.** Si l'histoire n'est pas écrite, et si elle est plus pétrie d'incertitudes que jamais, le festival vous invite aux rassemblements, pour dégager l'essentiel de ce qui nous est commun et le défendre collectivement. »

Anna Rizzello, pour les éditions La Contre Allée

Avec **une conférence inaugurale** de l'anthropologue et sociologue **Nicole Lapierre** à Science Po Lille le 7 octobre à 18h30. Suivie des interventions de : **Christine Aventin, Nurith Aviv, Elisa Morange et Clara Nizzoli, Nino S. Dufour, Jean-Jacques Greif, Noémie Grunenwald, Jacques Jouet, Josée Kamoun, Laurence Kiefé, Leo Lebel Canto, Dulia Lengema, Laurent Lombard, Valentine Bonomo et Lucie Combes, Anne-Lise Remacle, Coline Rosdahl, Jean Sellier, Myriam Suchet et Frédéric Yvan.**

**Programme complet à retrouver ici :** <http://www.lacontreallee.com/residences/dun-pays-lautre/en-commun-langues-traduction-soci%C3%A9t%C3%A9>

**Contact presse : Aurélie Serfaty-Bercoff – Un livre à soi : [aserfatybercoff@gmail.com](mailto:aserfatybercoff@gmail.com) / 0663799425**